

BY-LAW # 08-40	ARRÊTÉ No. 08-40
<p data-bbox="240 268 792 394" style="text-align: center;"><b>A BY-LAW OF THE MUNICIPALITY OF SHEDIAC RESPECTING RESIDENTIAL PROPERTIES MAINTENANCE AND OCCUPANCY CODE</b></p> <p data-bbox="240 436 799 562">The Council of the Town of Shediac under authority vested in it by the <i>Municipalities Act</i>, R.S.N.B. 1973, Chapter M-22 and amendments thereto, enacts as follows:</p> <ol data-bbox="240 604 799 1873" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="240 604 799 898">1. Pursuant to Section 94(1) of the <i>Municipalities Act</i>, the Council of the municipality of Shediac, duly assembled, adopts New Brunswick Regulation 84-86, entitled «<b>Residential Properties Maintenance and Occupancy Code</b>», said code to be applicable to any building, structure and premises within the limits of the Town of Shediac.</li> <li data-bbox="240 940 799 1474">2. An officer appointed by council may notify the owner or occupier of the premises or building or structure and the notice shall <ol data-bbox="305 1075 799 1474" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="305 1075 506 1100">(a) be in writing,</li> <li data-bbox="305 1108 636 1134">(b) be signed by the officer,</li> <li data-bbox="305 1142 799 1201">(c) state that the condition referred to in the notice exists,</li> <li data-bbox="305 1209 799 1268">(d) state what must be done to correct the condition,</li> <li data-bbox="305 1276 799 1335">(e) state the date before which the condition must be corrected, and</li> <li data-bbox="305 1344 799 1474">(f) be served either by personal delivery on the person to be notified or by posting in a conspicuous place on the premises or building or structure.</li> </ol> </li> <li data-bbox="240 1537 799 1768">3. Proof of the giving of notice in either manner provided in paragraph 2 (f) may be by a certificate or an affidavit purporting to be signed by the officer referred to in section 2, naming the person to whom notice was given and specifying the time, place and manner in which notice was given.</li> <li data-bbox="240 1810 799 1873">4. A document purporting to be a certificate under section 3 shall be</li> </ol>	<p data-bbox="824 268 1383 394" style="text-align: center;"><b>UN ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE SHEDIAC RELATIF AU CODE D'ENTRETIEN ET D'OCCUPATION DES RÉSIDENCES</b></p> <p data-bbox="824 436 1383 562">En vertu des pouvoirs qui lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i>, L.R.N.-B. 1973, chapitre M-22 et l'ensemble de ses modifications, le conseil municipal de la Ville de Shediac édicte:</p> <ol data-bbox="824 604 1383 1873" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="824 604 1383 865">1. En vertu de l'article 94(1) de la <i>Loi sur les municipalités</i>, le Conseil de la municipalité de Shediac, dûment réuni, adopte le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-86, intitulé «<b>Code d'entretien et d'occupation des résidences</b>», ledit code s'appliquant à tout bâtiment, construction et lieux dans l'ensemble du territoire de la Ville de Shediac.</li> <li data-bbox="824 940 1383 1507">2. Un fonctionnaire nommé par le conseil peut aviser le propriétaire ou l'occupant des lieux, du bâtiment ou de la construction et l'avis doit <ol data-bbox="889 1108 1383 1507" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="889 1108 1084 1134">a) être par écrit,</li> <li data-bbox="889 1142 1286 1167">b) être signé par le fonctionnaire,</li> <li data-bbox="889 1176 1383 1234">c) établir l'existence de la situation indiquée dans l'avis,</li> <li data-bbox="889 1243 1383 1302">d) spécifier ce qu'il faut faire pour remédier à cette situation,</li> <li data-bbox="889 1310 1383 1369">e) spécifier le délai accordé pour remédier à cette situation,</li> <li data-bbox="889 1377 1383 1507">f) être signifié soit par remise en main propre au destinataire ou par son affichage sur les lieux, le bâtiment ou la construction en un endroit visible.</li> </ol> </li> <li data-bbox="824 1537 1383 1768">3. La preuve de la notification d'un avis par l'une des façons prévues au paragraphe 2 f) peut être fait au moyen d'un certificat ou d'un affidavit présenté comme étant signé par le fonctionnaire visé au paragraphe 2, et indiquant le nom de l'intéressé, ainsi que l'heure, la date, le lieu et le mode de notification.</li> <li data-bbox="824 1810 1383 1873">4. Un document présenté comme étant un certificat en vertu du paragraphe 3 doit</li> </ol>

<p>(a) admissible in evidence without proof of signature, and</p> <p>(b) conclusive proof that the person named in the certificate received notice of the matters referred to in the certificate.</p> <p>5. In any prosecution for a violation of this by-law where proof of the giving of notice is made as prescribed under section 3 of said by-law, the burden of proving that one is not the person named in the certificate or affidavit shall be upon the person charged.</p> <p>6. Pursuant to section 190.02(4) of the <i>Municipalities Act</i>, a notice given under section 2 of this by-law and purporting to be signed by an officer appointed by council shall be</p> <p>(a) received in evidence by any court in the Province without proof of the signature,</p> <p>(b) proof in the absence of evidence to the contrary of the facts stated in the notice, and</p> <p>(c) on the hearing of an information for a violation of this by-law, proof in the absence of evidence to the contrary that the person named in the notice is the owner or occupier of the premises or building or structure in respect of which the notice was given.</p> <p>7. A person who fails to comply with the terms of a notice given under section 2 of this by-law commits an offence punishable under Part II of the <i>Provincial Offences Procedure Act</i> as a category E offence and notwithstanding the provisions of any Act to the contrary, no judge of the Provincial Court may suspend the imposition of any penalty under this section.</p> <p>8. A violation as provided for in section 7 of this by-law is a continuing offence and a separate information may be laid for each day</p>	<p>a) être admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, et</p> <p>b) constituer une preuve concluante que la personne désignée dans le certificat a reçu notification des faits qui y sont mentionnés.</p> <p>5. Dans toute poursuite pour une infraction au présent arrêté, lorsque la preuve de notification de l'avis est faite conformément au paragraphe 3, il incombe à la personne accusée de prouver qu'elle n'est pas la personne nommée dans le certificat ou l'affidavit.</p> <p>6. En vertu de l'article 190.02(4) de la <i>Loi sur les municipalités</i>, un avis notifié en application du paragraphe 2 du présent arrêté et présenté comme étant signé par un fonctionnaire nommé par le conseil</p> <p>a) doit être admis comme preuve devant tout tribunal de la province sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature,</p> <p>b) doit faire foi, en l'absence d'une preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, et</p> <p>c) lors de l'audition d'une dénonciation pour infraction au présent arrêté, doit faire foi, en l'absence d'une preuve contraire, que la personne qui y est nommée est le propriétaire ou l'occupant des lieux, du bâtiment ou de la construction pour lesquels la notification a été effectuée.</p> <p>7. Quiconque omet de se conformer aux exigences formulées dans un avis donné en application du paragraphe 2 du présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i> à titre d'infraction de la classe E et, nonobstant les dispositions de toute loi à l'effet contraire, il est interdit à un juge de la Cour provinciale de surseoir à l'imposition d'une peine prévue au présent article.</p> <p>8. Une infraction prévue au paragraphe 7 du présent arrêté constitue une infraction continue et une dénonciation distincte peut être déposée</p>
--	---

<p>such offence continues and the penalty provided for in section 7 shall be imposed for each conviction resulting from the laying of each information.</p> <p>9. The conviction of a person under section 7 does not operate as a bar to further prosecution for the continued neglect or failure on his or her part to comply with the provisions of this by-law.</p> <p>10. In accordance with section 190.04 of the <i>Municipalities Act</i>, if a notice has been given under section 2 of this by-law and the owner or occupier does not comply with the notice within the time allowed, the municipality may, rather than commencing proceedings in respect of the violation or in addition to doing so,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) if the notice arises out of a condition existing contrary to the standards set out in New Brunswick Regulation 84-86, cause the premises, building or structure of that owner or occupier to be cleaned up or repaired, or</li> <li>(b) if the notice arises out of a condition existing that is a hazard to the safety of the public by reason of dilapidation or unsoundness of structural strength, cause the building or structure of that owner or occupier to be demolished,</li> </ul> <p>and the cost of carrying out such work, including any related charge or fee, is chargeable to the owner or occupier and becomes a debt due to the municipality.</p> <p>11. Where the cost of carrying out work becomes a debt due to the municipality under section 10 of this by-law, an officer of the municipality may issue a certificate stating the amount of the debt due and the name of the owner or occupier from whom the debt is due.</p> <p>12. A certificate issued under section 11, may be filed in the Court of Queen's Bench of New</p>	<p>pour chaque jour que dure l'infraction, et la peine prévue au paragraphe 7 doit être imposée pour chaque déclaration de culpabilité résultant de chaque dénonciation.</p> <p>9. La déclaration de culpabilité d'une personne en application du paragraphe 7 n'exclut pas les poursuites ultérieures si cette personne continue de négliger ou d'omettre de se conformer aux dispositions du présent arrêté.</p> <p>10. Conformément à l'article 190.04 de la <i>Loi sur les municipalités</i>, lorsqu'un avis a été notifié en application du paragraphe 2 du présent arrêté et que le propriétaire ou l'occupant ne se conforme pas à cet avis dans le délai imparti, la municipalité peut, au lieu d'intenter des procédures relatives à l'infraction ou en plus d'intenter des procédures relatives à l'infraction,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) si l'avis a pour origine une situation contraire aux normes établies au Règlement du Nouveau-Brunswick 84-86, faire nettoyer ou réparer les lieux, le bâtiment ou la construction de ce propriétaire ou de cet occupant, ou</li> <li>b) si l'avis a pour origine une situation où un bâtiment ou une construction deviennent dangereux pour la sécurité du public du fait de leur délabrement ou de leur manque de solidité, faire démolir le bâtiment ou la construction de ce propriétaire ou de cet occupant,</li> </ul> <p>et les frais relatifs à l'exécution de ces travaux, y compris toute redevance ou tout droit afférent, sont à la charge du propriétaire ou de l'occupant et deviennent une créance de la municipalité.</p> <p>11. Lorsque les frais relatifs à l'exécution de travaux deviennent une créance de la municipalité en vertu de l'article 10 du présent arrêté, un fonctionnaire de la municipalité peut délivrer un certificat indiquant le montant de la créance et le nom du propriétaire ou de l'occupant responsable de la créance</p> <p>12. Un certificat délivré en vertu du paragraphe 11 peut être déposé à la Cour du</p>
--	--

<p>Brunswick and a certificate so filed shall be entered and recorded in the Court and when so entered and recorded may be enforced as a judgment obtained in the Court by the municipality against the person named in the certificate for a debt of the amount specified in the certificate.</p> <p>13. All reasonable costs and charges attendant upon the filing, entering and recording of a certificate under section 11 of this by-law, may be recovered as if the amount had been included in the certificate.</p> <p>14. The cost of carrying out work and all reasonable costs and charges attendant upon the filing, entering and recording of a certificate under section 11 of this by-law shall, notwithstanding subsection 72(2) of the <i>Workers' Compensation Act</i> and until paid, form a lien upon the real property in respect of which the work is carried out in priority to every claim, privilege, lien or other encumbrance, whenever created, subject only to taxes levied under the <i>Real Property Tax Act</i> and a special lien under subsection 189(10) of the <i>Municipalities Act</i>.</p> <p>15. The lien mentioned in section 14 of this by-law</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) attaches when the work under section 11 is begun and does not require registration or filing of any document or the giving of notice to any person to create or preserve it, and</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) follows the real property to which it attaches into whosever hands the real property comes.</p> <p>16. Any mortgagee, judgment creditor or other person having any claim, privilege, lien or other encumbrance upon or against the real property to which is attached a lien under section 14 of this by-law</p>	<p>Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick où il doit être inscrit et enregistré, et il peut alors être exécuté comme un jugement obtenu de la Cour par la municipalité contre la personne dont le nom est inscrit dans le certificat, pour une dette dont le montant y est précisé.</p> <p>13. Tous les frais et dépenses raisonnables relatifs au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement d'un certificat en vertu du paragraphe 11 du présent arrêté peuvent être recouvrés comme si le montant avait été inclus dans le certificat.</p> <p>14. Les frais relatifs à l'exécution des travaux en vertu du paragraphe 11 du présent arrêté et tous les frais et dépenses raisonnables relatifs au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement d'un certificat, constituent, jusqu'à leur paiement, nonobstant le paragraphe 72(2) de la <i>Loi sur les accidents du travail</i>, un privilège grevant le bien réel sur lequel les travaux sont effectués, en priorité sur toute réclamation, droit, privilège ou autre charge, quelle que soit l'époque de leur création, sous la seule réserve des impôts levés en vertu de la <i>Loi sur l'impôt foncier</i> et d'un privilège spécial en vertu du paragraphe 189(10) de la <i>Loi sur les municipalités</i>.</p> <p>15. Le privilège visé au paragraphe 14 du présent arrêté</p> <p style="padding-left: 40px;">a) s'applique lorsque les travaux visés à l'article 11 ont débuté et sans qu'il soit nécessaire, pour le créer ou le conserver, d'enregistrer ou de déposer un document quelconque ou d'aviser qui que ce soit, et</p> <p style="padding-left: 40px;">b) suit le bien réel qu'il grève en quelques mains que ce bien réel se trouve.</p> <p>16. Tout créancier hypothécaire ou créancier sur jugement ou tout autre titulaire d'une réclamation, d'un droit, d'un privilège ou de toute autre charge sur le bien réel grevé d'un privilège en vertu du paragraphe 14 du présent arrêté</p>
---	--

<p>(a) may pay the amount of the lien,</p> <p>(b) may add the amount to the person's mortgage, judgment or other security, and</p> <p>(c) has the same rights and remedies for the amount as are contained in the person's security.</p> <p>17. The municipality shall not proceed to act under paragraph 10(b) of this by-law unless it has a report from an architect, an engineer, a building inspector or the Fire Marshal that the building is dilapidated or structurally unsound and such report is proof in the absence of evidence to the contrary that the building is dilapidated or structurally unsound.</p> <p>18. This by-law comes into force on the passing thereof.</p> <p>FIRST READING (by title) this 30<sup>th</sup> day of June, 2008.</p> <p>SECOND READING (by title and in its entirety) this 25<sup>th</sup> day of August, 2008.</p> <p>THIRD READING (by title) and ENACTMENT this 25<sup>th</sup> day of August, 2008.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Mayor</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Clerk</p>	<p>a) peut acquitter le montant du privilège,</p> <p>b) peut ajouter ce montant au montant de son hypothèque, jugement ou autre sûreté, et</p> <p>c) a, à l'égard de ce montant, les mêmes droits et recours que ceux que comporte sa sûreté.</p> <p>17. La municipalité ne doit pas prendre les mesures prévues au paragraphe 10(b) sans avoir eu un rapport émanant d'un architecte, d'un ingénieur, d'un inspecteur des constructions ou du prévôt des incendies établissant que le bâtiment ou la construction est délabré ou manque de solidité, et ce rapport fait foi, en l'absence d'une preuve contraire, du délabrement ou du manque de solidité de ce bâtiment ou de cette construction.</p> <p>18. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son adoption définitive.</p> <p>PREMIÈRE LECTURE (par titre) le 30<sup>e</sup> jour de juin 2008.</p> <p>DEUXIÈME LECTURE (par titre et dans son intégralité) le 25<sup>e</sup> jour d'août 2008.</p> <p>TROISIÈME LECTURE (par titre) et ÉDICTION le 25<sup>e</sup> jour d'août 2008.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Maire</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Secrétaire municipal</p>
--	--

